

- 書名: 莫拉克颱風 (After Typhoon Morakot....)
- 尺寸: **32page**平裝本**21*20cm**
- 作者: **嚴淑珍、嚴淑女 (Shu-Chen Jenny Yen and Shu-Nu Yen)**
- 繪者: **陳郁如 (YuJu Chen)**
- 封面



P1書名頁 莫拉克颱風走了以後
(After Typhoon Morakot...)

P2-3

- 台灣是一個在太平洋上的小島。
- 每年夏天都會有好多颱風。
- 有的颱風很小，帶來剛剛好的雨，幫我們的水庫加水。
- 有的颱風很大，把農民種的蔬菜水果全部都吹壞了。 Taiwan is a small island located in the Pacific Ocean. Many typhoons sail through the island during summer time.



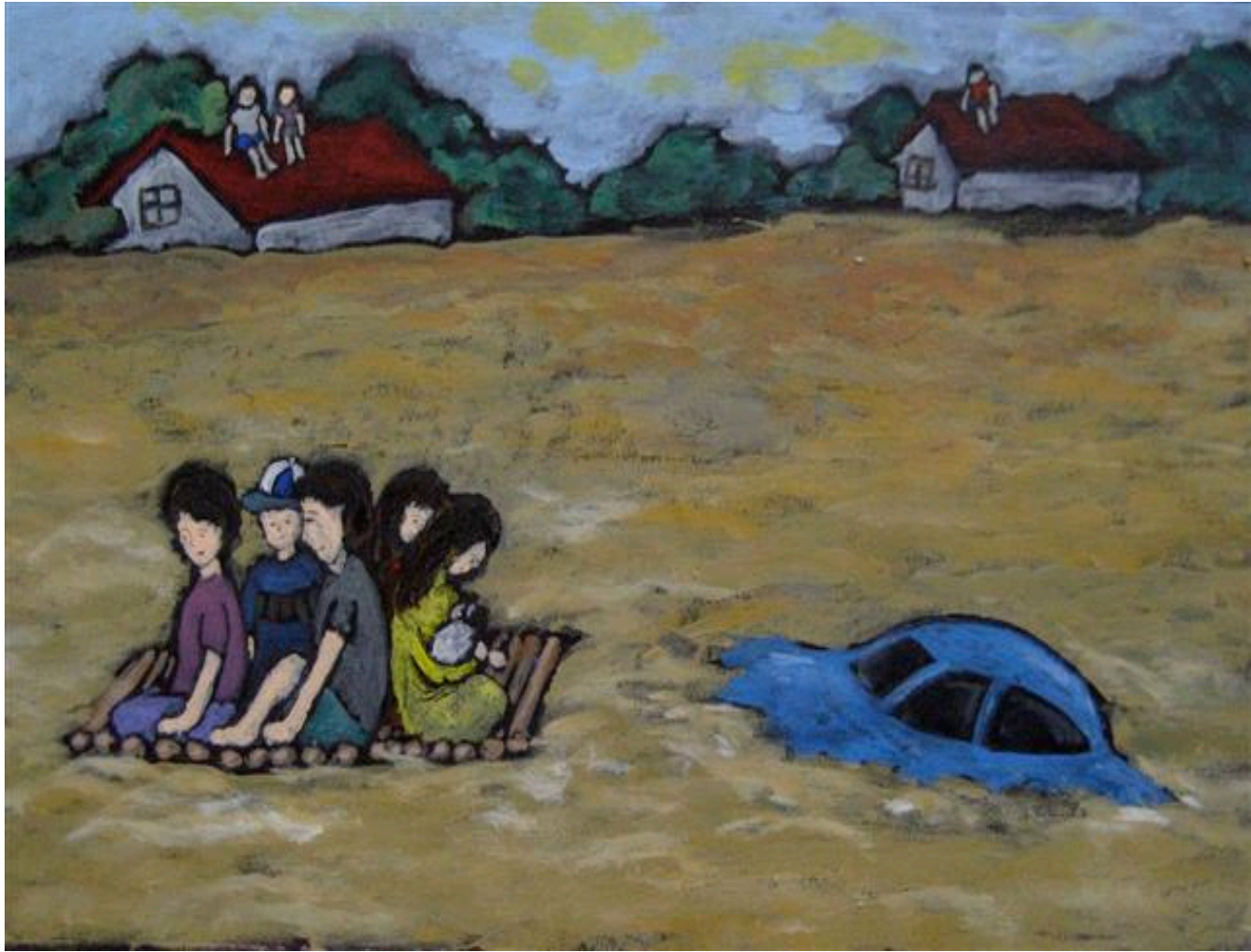
P4-5

- 2009年8月8日，那一天是父親節。
- 有一個叫做莫拉克的颱風登陸台灣。
- 因為它是一個超級颱風，
- 所以帶來了很強的風，很大的雨。
- August 8, 2009, typhoon Morakot strike Taiwan and brought lots of rains.



P6-7

- 大雨一直下，一直下。
- 山上的土石因為吸收太多的雨水，
- 全部都滑下來了。
- 土石流淹沒很多的村莊和房子。
- 大水沖壞了馬路和大橋。
- 大水也沖走了大樹、車子和所有的東西。
- **The downpours caused flood and mudslides. The flood swallowed many houses and buildings and the mudslides destroyed many villages.**



P8-9

- 好多人沒有地方住，沒有東西吃，
- 好多人受傷了，好多人生病了。
- 他們不知道該怎麼辦，
- 他們多麼希望有人來救他們。
- **Many people lost their homes and belongings. They didn't know what to do and they were waiting for help.**



P10-11

- 阿兵哥、醫生、護士、消防員和許許多多的志工，
- 很快的來到災區幫助他們。
- 他們送來熱呼呼的飯菜，
- 他們帶來溫暖乾淨的衣服，
- 他們幫助所有需要幫助的人
- Solders, doctors, nurses, firefighters, and many volunteers came right away to the rescue.



P12-13

- 有人開著直昇機，把山上的人救下來。
- 有人開著氣墊船，把困在大水中的人救出來。
- 有人背著食物、水和藥品，走了好遠的路，送到高山上，給那些需要的人。
- Helicopters, airboats, and tankers all came and helped out.



P14-15

- 大家都好認真的工作，
- 雖然他們累了、餓了，
- 他們仍然繼續努力，
- 希望可以救出更多的人。
- Tired rescuers but they didn't stop because they would like to save more people.



P16-17

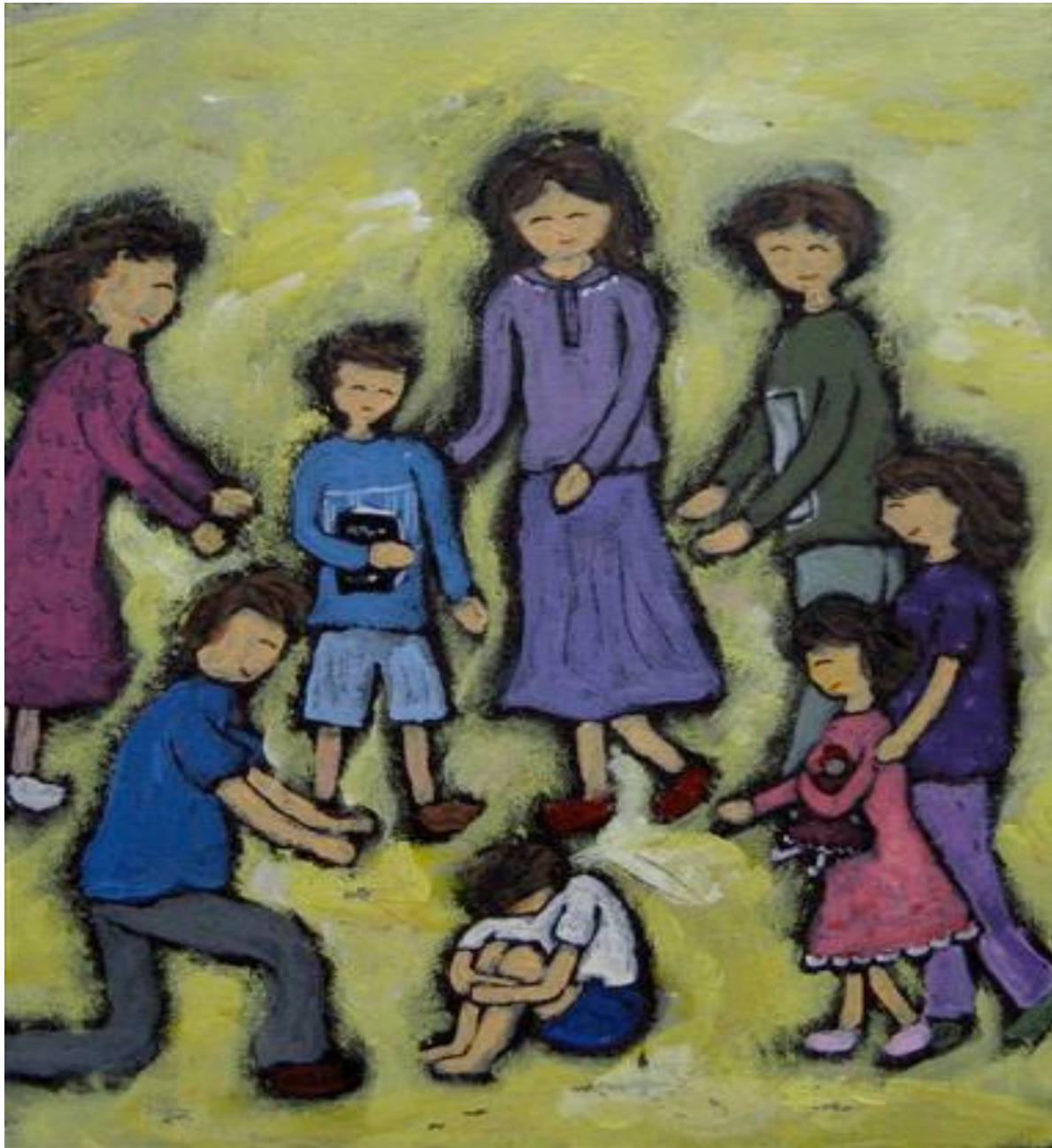
- 有的人很幸運，他們被救起來了。
- 有的人很不幸，他們被土石埋住了。
- 有的小孩的爸爸、媽媽被大水帶走了。
- 他們的房子、學校、朋友和玩具，
也通通都不見了

Some people were saved. Some lost their parents, homes, schools, friends, and toys. They have nothing left.



P18-19

- 這些小朋友該怎麼辦呢？
- 別擔心！
- 有許多的阿姨、叔叔、大朋友和小朋友，
- 都會變成他們的好朋友，
- 幫助他們勇敢的站起來。
- What would happen to these children?
- Don't worry! Many people will lend a helping hand to these brave children!



P20-21

- 他們不能上學怎麼辦呢？
- 別擔心！
- 有許多人會開著怪手，載來木材和水泥，幫助他們蓋一個更大、更新的學校，讓他們繼續讀書。
- Where are they going to study? Don't worry!
- Lots of people will help them build a even bigger school!



P22-23

- 幸運的你，如果你還有房子、家人、朋友和玩具，除了感謝之外，你還能做什麼呢？
- 你可以寫信或畫圖給那些勇敢的小朋友。
- 你可以把撲滿中的錢送給他們。
- 你可以給來你們學校寄讀的小朋友一個微笑，主動牽起他們的手，邀他們一起玩。
- If you still have your family, friends, and toy, what can you do for children who had lost many things?
- You can draw or write to these children .
- You can donate money to them.



P24-25補圖

- 如果很不幸的，你的房子、家人、朋友和玩具
- 都被大水帶走了，你還能做什麼呢？
- 你可以抱著大人大聲的哭，把心中的害怕、傷心哭出來，你會覺得心情好一點。
- 你可以用力的畫圖，讓害怕透過畫筆逃到圖畫紙上，那種不舒服的感覺就會慢慢消失了。
- If you lost your family, friends, and toys. What can you do?
- You can cry over adults' shoulders.
- You can draw pictures so your sorrows and fear will disappear.
- Or You can write it out!



P26-27補圖

- 你要相信有很多的人都會幫助你。
- 如果你睡不著，有人會抱著你睡，說故事給你聽。
- 如果你想念失去的家人，
- 你要相信他們都會到一個很好的地方，
- 他們會一直守護你，因為你永遠都是他們最愛的寶貝。
- 他們的心，永遠和你在一起，
- 你永遠不孤單。
- Dear children, you must believe many people will help you. If you missed your loved one, you must believe they are watching over you above the sky.
- They love you and will be with you forever!



P28-29

- 可是，你一定會問：
- 「像莫拉克一樣的超級颱風還會再來嗎？
- 我們住的地方安全嗎？
- 土石流會淹沒我的家嗎？」
- 親愛的孩子，我不知道風災何時會再來？
- 但是我很確定一件事，那就是.....
- But you will ask “will I be safe? Would typhoon Morakot come again?
- My dearest child, I don't know when typhoon would come but I do know one thing for sure....



P30-31

- 不管風多強，雨多大，我們都會盡全力來保護你!
- 「您要怎麼樣來保護我呢?」
- 我會緊緊的抱著你，帶你到一個安全的地方，那裡有熱呼呼的東西可以吃，
- 有溫暖的地方可以睡。
- Despite the strong wind and heavy rain, I will try my best to protect you!
- But How?
- I will hold you and take you to a place where you can sleep snugly and have hot food to eat and

p32

- 還有，我會給你100個愛的親親喔!
- I will give you 100 kisses!



p33

- 颱風走了，我們可以做什麼？
- ●如果你是災區兒童
- ●如果你是非災區兒童
- ●如果你是大人
- **After the disaster, what can you do?**
- **If you were the typhoon victim**
- **If you were non typhoon victim**
- **If you were an adult**

If you were the non typhoon victim

- ●如果你是災區兒童
- 你可以
- 寫、畫卡片寄給他們。
- 當義工幫他們清潔家園。
- 把撲滿的錢捐出來。
- 給來寄讀的學生一個微笑，
- 主動牽起他們的手，一起遊戲，一起玩。
- **If you were the non typhoon victim, you can:**
- **Draw pictures or write a letter to the victims.**
- **You can be a volunteer to help them build up their schools.**
- **You can donate money or toys to them.**
- **You can play with them if they come to your school to study.**

If you were the typhoon victim

- 你可以
- 畫畫，畫出你無法說出來的不舒服感覺。
- 哭泣，把不知該如何說的難過，讓淚水替你說。
- 說一說，把自己的恐懼和害怕通通都說出來，你就會覺得輕鬆許多。
- 相信，你要堅信你的父母、親戚和朋友都會幫助你，保護你，帶你到安全的地方。
- If you were the typhoon victim, you can
 - Draw all of your fear and sorrow out
 - Cry your feeling out
 - Talk to someone about your fear or sadness
 - Believe that everyone will try their best to help you out
 - Be brave !
-

If you were an adult

- 你可以
- 給孩子溫暖的擁抱
- 當他們哭泣時可以依靠的大樹
- 點亮孩子心中的一盞燈
- 傾聽孩子的感覺和恐懼
- 讓孩子知道他們是安全的
- 讓孩子知道全世界都在幫忙
- 讓孩子知道失去的親人、朋友和寵物會在一個很好的地方，不用擔心
- 讓孩子知道親人會永遠守護在身邊、永遠看顧他、永遠愛他
- If you were an adult, you can
 - Hug the child
 - Let them cry over your shoulder
 - Listen to their fear, anxiety, and story
 - Reassure their safety
 - Let them know you will love them forever